

**Krankenpflege**  
**Soins infirmiers**  
**Cure infermieristica**

95. Jahrgang / Année / Anno  
Wenf-Auflage: 29 238

Erscheint monatlich  
Parution mensuelle

**Herausgeber / Editore / Editors**  
SBK-ASI  
Postfach 8124, 3001 Bern  
Telefon 031 388 36 36  
E-Mail: info@sbk-asi.ch  
www.sbk-asi.ch

**Redaktion / Redazione / Redazione**  
Deutschsprachige Redaktion  
*Margrit Bachl und Urs Lüthi*  
Redaktionsassistentin:  
*Gudrun Mariani*  
Choisystrasse 1, Postfach 8124,  
3001 Bern, Tel. 031 388 36 37,  
Fax 031 388 36 35  
E-Mail: redaktion@sbk-asi.ch

Redaction de langue française  
*Brigitte Longenrich*  
Le Crêt, 1261 Saint-George,  
téléphone et téléfax 022 368 18 76,  
e-mail: brigitte.longenrich@sbk-asi.ch  
et *Françoise Taillens*, SBK-ASI,  
case postale 8124, 3001 Bern,  
tel. 031 388 36 12, fax 388 36 35,  
e-mail: francoise.taillens@sbk-asi.ch

Redazione in lingua italiana  
*Pia Bagnaschi-Serena*  
Bahnhofstrasse 28, 8800 Thalwil,  
tel. 01 720 59 12, fax 01 720 59 13  
e-mail: pia.bagnaschi@sbk-asi.ch

**Abonnements / Abonnements**  
Tel. 031 388 36 36  
**Abonnementspreis /**  
Prix de l'abonnement: Fr. 89.-  
Ausland / étranger: Fr. 99.-  
Einzelnummer / prix du numéro:  
Fr. 9.- + Porto / port  
administration@sbk-asi.ch

**Leserbriefverwaltung /**  
**Régie d'annonces**  
Künzler Bachmann Medien AG  
Postfach 1162  
CH-9001 St.Gallen,  
Telefon 071 226 92 92,  
Telefax 071 226 92 93  
Direktwahl für Stelleninserate  
071 226 92 70  
verlag@kueba.ch

**Gestaltung / Herstellung**  
Tygraline AG, Bern  
Manfred Kerschbaumer

**Druck / Impression**  
Vogt-Schild/Habegger Medien AG  
Solothurn

Gedruckt auf chlorfrei  
gebleichtem Papier

ISSN 0253-0465

■ Editorial

Corinne Diriwächter, Regula Vogt  
**Sich wehren lohnt sich**  
Sexuelle Belästigung am Arbeitsplatz  
kann verheerende Folgen auf die Opfer  
haben. Doch es gibt Möglichkeiten,  
sich zur Wehr zu setzen – und frau  
bleibt erst noch gesünder dabei.

Mena Kost

**Information ist Prävention**  
Am Kantonsspital Basel gibt es seit  
einigen Jahren Anlaufstellen für  
Personen, die sich sexuell belästigt  
fühlen. Diese Pionierleistung hat  
vor allem präventiven Charakter.

Marianne Kuster

**Ressource auch für Schwerstkranke**  
Humor ist auch für Menschen in einer  
lebensbedrohlichen Situation eine wert-  
volle Möglichkeit, sich an Ressourcen  
statt an Defiziten zu orientieren.

Manuela Pretto

**Gute Information ist mit-  
entscheidend für die Zufriedenheit**  
In der Tages-Chirurgie kommt der rich-  
tigen Information der PatientInnen vor,  
während und nach dem Klinikaufent-  
halt eine entscheidende Bedeutung zu.

Brigitte Longenrich

**Sagen wir, was wir zu sagen haben**  
Durch die zunehmende Rekrutierung  
von Pflegepersonal im Ausland wird  
das Problem des Personalnotstands  
nicht gelöst, sondern nur verlagert.

Frédérique Spiga

**Auf der anderen Seite**  
– eine Kurzgeschichte

**Rubriken**

**Forum**

**Am Puls**

**Bücher**

**Zukunftswerkstatt**

**Aktuell/Actuel**

**Agenda**

7

8

11

13

16

20

22

4

24

29

30

33

40

■ Editorial

Anne Mentha Krähenbühl,  
Choni Münz

**Un enfant de plus,  
comment faire face?**

Les auxiliaires de santé peuvent jouer  
un rôle de premier plan auprès des  
jeunes familles, surtout lorsqu'il y a  
plusieurs enfants et que l'entourage  
familial fait défaut.

Annick Rieker-Agrancier

**Un accompagnement à négocier  
sur le long terme**

L'hypertension artérielle est un mal insi-  
dieux dont les conséquences peuvent  
être graves. Mais les patients n'en sont  
pas toujours conscients.

Brigitte Longenrich

**Le maintien de l'autonomie  
est prioritaire**

Le diagnostic de sclérose en plaques  
bouleverse la vie d'une personne.  
L'accompagnement et les soins seront  
adaptés à chaque situation.

Annelis Sprenger

**Trop souvent oubliés**

Les patients autonomes sont parfois  
négligés par les soignants, trop  
occupés par le travail auprès des  
soignants dépendants.

**Rubriques**

**Femmes de terrain**

**Des livres**

**Informations**

**Psychiatrie**

■ Editoriale

Pia Bagnaschi

**Ho perso le parole**

Resoconto di un congresso dedicato  
alla comunicazione non verbale con  
persone affette da demenza senile.

**Rubriche**

**Informazioni**

**Officina del futuro**

57

58

63

68

72

74

76

77

79

81

82

86

88